

ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ДИАЛЕКТА КОКНИ

Городецкий Иван Вячеславович

преподаватель-стажер кафедры иностранных языков
Могилевского государственного университета
имени А. А. Кулешова
(г. Могилев, Беларусь)

Цель исследования – определить лексико-семантические особенности социально-территориального рифмованного диалекта кокни. В данной работе акцентируется внимание на лексико-семантических макроклассах, классах и полях рифмованного диалекта кокни. Научная новизна исследования связана с определением актуальных лексико-семантических полей рифмованного сленга кокни. В результате исследования были определены наиболее многочисленные лексико-семантические поля рифмованного диалекта кокни, что позволяет аргументировано высказываться о природе данного языкового явления.

Ключевые слова: социально-территориальный диалект, рифмованный сленг, лексико-семантический макрокласс, лексико-семантический класс, лексико-семантическое поле, синонимическая аттракция, синонимический ряд.

The research aims to determine the lexical and semantic features of the socio-spatial rhyming Cockney dialect. This paper focuses on lexical and semantic macro classes, classes, and fields of the rhyming Cockney dialect. The scientific novelty of the research is connected with the definition of actual lexical and semantic fields of the Cockney. As a result of the research, the most numerous lexical and semantic fields of the rhyming Cockney dialect were identified, which allows us to make a reasoned statement about the nature of this language phenomenon.

Keywords: socio-spatial dialect, rhyming slang, lexical-semantic macro class, lexical-semantic class, lexical-semantic field, synonymous attraction, synonym series.

Английский язык, как и любой другой язык в мире, не однороден по своему составу, так как им пользуются люди разного социального положения, уровня культуры, возраста и рода занятий. Результатом сложного и долгого процесса распада языка-праосновы на некоторые дискретные составляющие стало возникновение множества не только вариантов языка (британский вариант английского языка, американский вариант английского языка и др.), но и диалектов, которые отличаются от языкового стандарта.

Как известно, социально-территориальный диалект кокни является одним из самых известных диалектов английского языка, во многом благодаря его рифмованному сленгу. Возникший в беднейшем районе Лондона Ист-Энде, он приобрёл популярность далеко за его пределами, став неотъемлемой частью английской культуры и языка.

Рифмованный сленгизм образуется путем замещения слов краткими фразами, которые с ним рифмуются, например, *bad – sorry and sad*.

Анализ 728 лексических единиц рифмованного сленга кокни из словаря D. Wherrett “A Dictionary of Cockney Rhyming Slang” [1] показал, что в зависимости от части речи, к которой относятся соответствия рифмованных сленгизмов в литературном английском языке, все лексические единицы рифмованного сленга кокни можно разделить на четыре лексико-семантических макрокласса: слова указывающие (местоимения), слова именующие (существительные, прилагательные, глаголы, наречия, предикативы и числительные), слова собственно связующие (союзы, предлоги, связки и их аналоги) и слова собственно квалифицирующие (модальные слова и сочетания, частицы и их аналоги, междометия). В рифмованном сленге кокни подавляющее большинство сленгизмов представляют макрокласс слов именующих (98,5%), которые включает в себя лексико-семантические

классы имён существительных (83%), глаголов (7,5%), прилагательных (6%), наречий (1%), числительных (0,5%).

Наиболее многочисленным лексико-семантическим полем рифмованного диалекта Ист-Энда является «Анатомия человека» – 80 лексическими единицами (11%). При этом используются лексемы, обозначающие как внутренние органы человека, так и внешние. Например, *puff and dart, strawberry tart* – heart ‘сердце’, *Chalk Farm* – arm ‘рука’. Велика доля в данном поле лексем, обозначающих половые органы мужчин и женщин и выступающих в данном случае в роли эвфемизмов, т. е. слов, смягчающих более грубую изначальную форму выражения слова. Например, *dickory dock*, или *grumble and grunt, Cambridge punt, Joe Hunt*.

Весьма многочисленными лексико-семантическими полями также являются «Предметы быта» (67 лексических единиц, 9,2% от общего числа сленгизмов) и «Деньги и драгоценности» (60 лексических единиц, 8,2% от общего числа сленгизмов).

Наибольший интерес для пользователей рифмованного сленга кокни в лексико-семантической группе «Предметы быта» представляют вещи, обладающие значительной материальной ценностью, т. е. такие предметы, за которые можно выручить денежные средства, и предметы, которые служат «помощниками» при осуществлении преступных помыслов носителей диалекта. Например, *Marie Correlli, custard and jelly* являются эквивалентами слова “telly” (телек) или *green pea* – эквивалент слова “key” (ключ).

Лексико-семантическая группа «Деньги и драгоценности» представлена словами, выступающими синонимами названий конкретных ассигнаций (*Abergavenny* – penny ‘пенни’).

Значимыми для рифмованного сленга кокни являются лексико-семантические поля «Одежда и обувь» (41 лексическая единица, 5,6% от общего числа диалектизмов), «Алкоголь» (40 лексических единиц, 5,4% от общего числа диалектизмов), «Еда и безалкогольные напитки» (39 лексических единиц, 5,3% от общего числа диалектизмов).

Количество лексических единиц, именующих предметы одежды в лексико-семантическом поле «Одежда и обувь» рифмованного сленга кокни, преобладает над общим количеством наименований пар обуви. Подавляющее большинство слов данного лексико-семантического поля принадлежит к категории названий верхней одежды (*all afloat, Glasgow boat, I’m afloat, Weasel and stoat* – coat ‘пальто’).

Значительная часть лексических единиц приходится на названия различных алкогольных напитков, которые относятся к лексико-семантическому полю «Алкоголь». Например, *pig’s ear, far and near, oh my dear, premier* – beer ‘пиво’.

Также в территориально-социальном рифмованном диалекте кокни широко распространены названия различных продуктов питания, входящих в лексико-семантическое поле «Еда и безалкогольные напитки». В данной группе встречаются как названия продуктов питания (*Wollwich and Greenwich* – spinach ‘шпинат’), так и названия общепотребительных безалкогольных напитков (*Charlie Dilke, yellow silk* – milk ‘молоко’).

Таким образом, перечень лексико-семантических полей позволяет усомниться в существовании одной ведущей функции рифмованного сленга кокни. Вряд ли можно однозначно утверждать, что первоочередной задачей рифмованного сленга кокни является зашифровка или кодирование информации от посторонних, ведь среди единиц рифмованного сленга мы находим названия частей тела, продуктов питания, одежды. Какой смысл, например, в кодированном обозначении молока и картофеля? Здесь скорее имеет место языковая игра, столь характерная для многих социолектов. С другой стороны, среди рифмованных сленгизмов имеется ряд обозначений реалий, которые связаны с преступными целями и называют объекты преступления. К ним, в первую очередь, следует отнести многочисленное поле «Деньги и драгоценности». Большое количество рифмованных сленгизмов, обозначающих части тела, по-видимому, обусловлено тенденцией к эвфемизации.

Литература

I. Wherrett, D. A Dictionary of Cockney Rhyming Slang / D. Wherrett – London : Watchya.com Publications, 2010. – 77 p.